de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt, welches einem hohen qualitativen Standard entspricht.

Sie erhalten anbei einen Bausatz bestehend aus: individuell gefrästen Rohlingen, Laufsohle und Riemchen. Bitte prüfen Sie insbesondere die gelieferten Rohlinge auf Übereinstimmung mit Ihren Vorgaben und zeigen uns Unstimmigkeiten an, bevor Sie weitere Bearbeitungsschritte ausführen. Der Bausatz ist durch Sie noch gemäß der Vorgaben des Verordners / Kostenträgers sowie unter Berücksichtigung aktuellen Fachwissens zu einem Produkt final zu be- und verarbeiten. Rechtliche Vorgaben erfordern außerdem, dass Sie den Endkunden über Zweckbestimmung und Gebrauch aufklären. Bitte legen Sie Ihre Gebrauchsanweisung dem fertigen Produkt bei Übergabe bei.

Zweckbestimmung
Gefräste Zehentrenner / Sandalen sind Produkte zur Prävention und können die konservative Behandlung von Fußproblemen unterstützen.

Indikationen
- Senk-/Spreizfuß
- Knickfuß
- Hohlfuß

*je nach konstruktiver Ausführung

Bitte beachten Sie folgende Verarbeitungshinweise:
- Das Produkt besteht aus dem individuell gefrästen Fußbett, Riemchen (Zehentrenner) oder Schaft und Zwischen- sowie Laufsohlen
- Das Fußbett des Zehentrenners / der Sandale muss durch geschultes Fachpersonal* entsprechend den Bedürfnissen des Endkunden (Kontur, Passform, Materialstärke) sachgerecht angepasst werden.
- Führen Sie eine Stehprobe durch, markieren Sie Riemchen- oder Schaftverlauf am Fußbett und markieren Sie den Durchtrittspunkt des Zehentrenners (Zehenbändchen) auf der Oberseite des Fußbettes.
- Kürzen Sie gemäß Kundenvorgaben die Enden der Riemchen / Schäfte und verkleben Sie diese mit einem branchenüblichen Kontaktkleber in die Aussparungen an der Unterseite des Fußbettes.
- Verkleben Sie anschließend Laufsohle, Zwischensohle und Fußbett mittels branchenüblichem Kontaktkleber miteinander. Anschließend glätten Sie die Kontur durch umlaufenden finalen Schliff.
- Unterweisen Sie den Endkunden hinsichtlich Gebrauch und Reinigung des Produktes.
- Für alle von Ihnen vorgenommenen Weiterbe- und -verarbeitungsschritte übernehmen wir keine Haftung.

Materialzusammensetzung
Schaft / Riemchen: Polyurethan (PUR), Polyester (PES), Echtleder
Fußbett: Polyolefine
Zwischensohle: Polyolefine
Sohle: Styrol-Butadien-Kautschuk (SBR)

Lagerung
Die Bestandteile des Bausatzes keinem direkten UV-Licht aussetzen sowie kühl, trocken und freiliegend lagern. Regelmäßige Kontrolle der Lagerbedingungen empfohlen.

Reinigungshinweise
Alle Oberflächen können bei Bedarf mit einer milden Wasser-Seifenlösung (Zimmertemperatur) mittels Schwamm oder Reinigungstuch gereinigt werden. Keine Reinigung im Wasserbad. Seifenreste sind gründlich mit Wasser zu entfernen. Der Bausatz / seine Bestandteile sind nicht waschmaschinentauglich. Es ist nicht erlaubt, mit den Schuhen ins Wasser zu gehen. Setzen Sie die Schuhe / den Bausatz nicht direkter Wärme- oder Kälteeinwirkung aus. Für die menschliche Haut geeignete milde Desinfektionsmittel können sparsam dosiert eingesetzt werden. Verfärbungen sind hierbei nicht ausgeschlossen.

Entsorgung
Die Schuhe / der Bausatz sind entsprechend der regional gültigen Vorschriften über den Hausmüll zu entsorgen.

Hinweise zum Wiedereinsatz
Das Produkt ist zur Versorgung für einzelne Patienten / Einlagenträger vorgesehen und darf nicht durch andere Personen wieder- bzw. weiterverwendet werden. Bei unsachgemäßer Anwendung schließt der Hersteller eine Produkthaftung aus. Einlagen werden durch verschiedene mechanische Kräfte (Körpergewicht, Zug, Druck, Torsion, Reibung) beeinflusst und haben daher eine belastungsabhängige Lebensdauer. Zusätzlich haben Temperaturen, Strumpfmaterialien, die Eigenschaften der Einlagenmaterialien, Schuhwerk und Umwelteinflüsse (z. B. Schweißabsonderung) ihren Anteil an einer begrenzten Funktionsdauer. Nach spätestens sechs Monaten Tragezeit empfiehlt der Hersteller eine Überprüfung der orthopädischen Funktionen der Einlagen durch qualifiziertes Fachpersonal. Je nach Trageintensität kann sich die Tragezeit von maximal sechs Monaten individuell verkürzen.

Gewährleistung
Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der GenuTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:
- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Stand der Information: 2022-11

*Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von orthopädischen Einlagen befugt ist.

---

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product that meets very high medical and quality standards.

You will find enclosed a kit comprising: individually milled blanks, outer soles and straps. Please check these blanks in particular to see if they comply with your specifications, and notify us of any potential discrepancies before you proceed with any further processing steps. The kit must still be modified and processed by you in accordance with the prescriber's / health insurance provider's specifications and in consideration of current industry knowledge before it becomes the final product. Legal stipulations also require that you explain the intended purpose and use to the consumer. Please enclose your instructions for use with the finished product when handing it over.

Intended purpose
Milled toe separators / sandals are products intended for prevention and can assist with the conservative treatment of foot problems.

Indications
- Flat foot / splay foot
- Skew foot
- High-arched foot

*depending on the structural design

Please note the following modification instructions:
- The product comprises the individually milled footbed, strap (toe separator) or shaft and midsole as well as outer sole.
- The footbed of the toe separator / sandal must be modified by trained specialists* according to the consumer's needs (shape, fit, material thickness) for a proper fit.
- Carry out a standing test, mark the position of the strap or shaft at the footbed and mark the point at which the toe separator (toe strap) passes through on top of the footbed.
- Shorten the ends of the straps / shafts according to the customer's instructions and glue them into the cutouts on the bottom of the footbed using standard contact glue.
- Then glue the outer sole, midsole and footbed together using standard contact glue. Then smooth the contour with a final polish all around.
- Instruct the consumer how to use and clean the product.
- We accept no liability for any further processing and modification steps carried out by you.

Material content
Shaft / strap: Polyurethane (PUR), Polyester (PES), real leather
Footbed: Polyolefin
Midsole: Polyolefin
Sole: Styrene-butadiene rubber (SBR)

Storage
Do not expose the components of the set to direct UV light. Store them in a cool, dry place and keep them uncovered. Regular checks of the storage conditions are recommended.

Cleaning instructions
If needed, all surfaces can be cleaned with a mild water-soap solution (room temperature) using a sponge or cleaning cloth. Do not clean them in a large quantity of water. Any residual soap must be thoroughly rinsed off with water. The kit and its components are not machine-washable. The shoes are not suitable for use in water. Do not expose the shoes / the kit to direct heat or cold. Mild disinfectants suitable for human skin may be applied sparingly. This may lead to color changes.

Disposal
Dispose of the shoes / the kit with household waste in compliance with regional specifications.

Notes on reuse
The product is designed to provide care for an individual patient / individual foot orthoses wearer and must not be reused or used by any other person. The manufacturer accepts no liability in the event of improper use of the product. Foot orthoses are affected by various mechanical forces (body weight, tension, pressure, torsion, friction), with the result that their serviceable life depends on the load. Temperatures, stocking materials, the properties of the orthosis materials, shoes and environmental influences (e.g. perspiration) all play their part in reducing the functional life of the foot orthosis. After a foot orthosis has been worn for a maximum of six months, the manufacturer recommends that the orthopedic functions of the orthosis are checked by a qualified specialist. The maximum wearing period of six months can be reduced on a case by case basis depending on the level of wear.

Warranty
The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the GenuTrain have not been observed.
Warranty is excluded if:
- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Version: 2022-11

*A specialist is any person who is authorized according to the state regulations that are relevant to you for fitting and instruction in the use of orthopedic foot orthoses.

---

fr français

Chère cliente, cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind, lequel correspond à un standard médical et qualitatif élevé.

Vous avez en votre possession un kit qui se compose des éléments suivants : ébauches fraisées de manière personnalisée, semelle extérieure et lanières. Veuillez surtout vérifier que les ébauches livrées sont conformes à vos indications et nous signaler toute divergence avant d'effectuer d'autres étapes du traitement. Le kit doit être traité par vos soins conformément aux indications du prescripteur / organisme payeur et en tenant compte des connaissances techniques actuelles en matière de traitement et d'usinage du produit final. Conformément aux dispositions légales, il vous incombe également d'informer le client final de l'indication et de l'utilisation prévues. En cas de transmission du produit fini, veuillez y joindre la notice d'utilisation.

Utilisation
Les tongs / sandales fraisées sont des produits de prévention et peuvent apporter une aide en cas de traitement conservateur des problèmes de pied.

Indications
- Pied plat / pied étalé
- Pied valgus
- Pied creux

*selon le modèle de conception

Veuillez observer les consignes de confection suivantes :
- Le produit se compose d'un rembourrage fraisé de manière personnalisée, de lanières (séparateurs d'orteils) ou d'une tige, d'une semelle intermédiaire ainsi que d'une semelle extérieure.
- Le rembourrage de la tong / de la sandale doit être correctement ajusté par un professionnel formé*, et ce en fonction des besoins du client final (contour, ajustement, épaisseur du matériau).
- Effectuez un test en position debout, marquez le tracé des lanières ou de la tige sur le rembourrage et marquez le point de passage du séparateur d'orteils (sangle d'orteil) sur le dessus du rembourrage.
- Raccourcissez les extrémités des lanières / tiges selon les spécifications du client et collez-les dans les évidements situés sur la face inférieure du rembourrage à l'aide d'un adhésif de contact courant.
- Collez ensuite la semelle extérieure, la semelle intermédiaire et le rembourrage à l'aide d'un adhésif de contact courant. Ensuite, lissez tout le contour en finissant par un ponçage.
- Donnez au client final des instructions concernant l'utilisation et le nettoyage du produit.
- Nous déclinons toute responsabilité quant aux étapes ultérieures de traitement et d'usinage effectuées par vos soins.

Composition
Tige / lanières : Polyuréthane (PUR), Polyester (PES), cuir véritable
Rembourrage : Polyoléfine
Semelle intercalaire : Polyoléfine
Semelle : Caoutchouc styrène-butadiène (SBR)

Stockage
N'exposez pas les composants du kit à une lumière UV directe et conservez-les dans un endroit frais, sec, sans contact avec d'autres produits. Il est recommandé de contrôler régulièrement les conditions de stockage.

Conseils de nettoyage
Si besoin, toutes les surfaces peuvent être nettoyées avec une solution d'eau savonneuse douce (à température ambiante) à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon de nettoyage. Pas de nettoyage dans un bain d'eau Les restes de savon doivent soigneusement être retirés avec de l'eau. Le kit / les composants du kit ne se lavent pas en machine. Il est interdit d'aller dans l'eau avec les chaussures. N'exposez pas les chaussures / le kit directement à la chaleur ou au froid. Les désinfectants doux adaptés à la peau peuvent être utilisés avec modération. Une décoloration ne peut être exclue.

Mise au rebut
Les chaussures / le kit doivent être mis au rebut avec les déchets ménagers conformément aux dispositions locales en vigueur.

Conseils pour une réutilisation
Le produit est prescrit pour la prise en charge d'un patient / porteur de semelle précis et ne doit pas être réutilisé ultérieurement ou par une autre personne. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation inadaptée. Les semelles sont soumises à différentes forces mécaniques (poids du corps, traction, pression, torsion, frottement) et leur durée de vie dépend donc des sollicitations. En outre, les températures, matériaux des bas, propriétés des matériaux des semelles, chaussures et influences extérieures (par ex. transpiration) sont également en partie responsable de la durée de vie limitée. Après six mois de port maximum, le fabricant recommande une vérification des fonctions orthopédiques des semelles par un revendeur spécialisé qualifié. En fonction de l'intensité d'utilisation, la durée d'utilisation individuelle peut se réduire de six mois maximum.

Garantie
La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la GenuTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.
La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Mise à jour de l'information : 2022-11

*On entend par personnel spécialisé entend toute personne habilitée à adapter des semelles orthopédiques et à apporter un conseil en la matière, selon la réglementation nationale en vigueur.

---

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Deze levering bevat een bouwpakket bestaande uit: individueel gefreesde onbewerkte steunzolen, een buitenzool en riempjes. Gelieve aandachtig te controleren of de geleverde onbewerkte steunzolen overeenstemmen met uw specificaties en breng ons op de hoogte van onregelmatigheden voordat u ze verder bewerkt. U dient dit bouwpakket nog te bewerken en verwerken tot een eindproduct in overeenstemming met de specificaties van de voorschrijver / kostendrager en rekening houdend met de actuele vakkennis. U bent bovendien wettelijk verplicht om de eindverbruiker te informeren over het beoogde gebruik. Gelieve uw gebruiksaanwijzing met het afgewerkte product mee te geven.

Beoogd gebruik
Gefreesde teenslippers / sandalen zijn producten ter preventie en kunnen de conservatieve behandeling van voetproblemen ondersteunen.

Indicaties
- Doorgezakte voet / spreidvoet
- Knikvoet
- Holvoet

*afhankelijk van de constructieve uitvoering

Hou alstublieft rekening met de verwerkingsrichtlijnen:
- Het product bestaat uit het individueel gefreesde voetbed, riempjes (voor tussen de tenen) of schacht evenals tussen- en buitenzolen.
- Het voetbed van de teenslipper / sandaal moet door geschoold personeel* adequaat worden aangepast volgens de noden van de eindverbruiker (contour, pasvorm, materiaaldikte).
- Voer een statest uit, markeer het verloop van de riempjes of de schacht op het voetbed en markeer het punt waar het bandje van de teenslipper door de zool gaat op de bovenzijde het voetbed.
- Verkort de uiteinden van de riempjes / schachten volgens de instructies van de klant en kleef ze op de uitsparingen aan de onderkant van het voetbed met contactlijm die gebruikelijk is in de branche.
- Kleef vervolgens de buitenzool, tussenzool en het voetbed aan elkaar met contactlijm die gebruikelijk is in de branche. Maak daarna de contour glad door ze nog een laatste keer overal te slijpen.
- Leer de eindverbruiker hoe hij of zij het product moet gebruiken en reinigen.
- We zijn niet aansprakelijk voor bewerkings- en verwerkingsstappen die u onderneemt.

AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58 20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

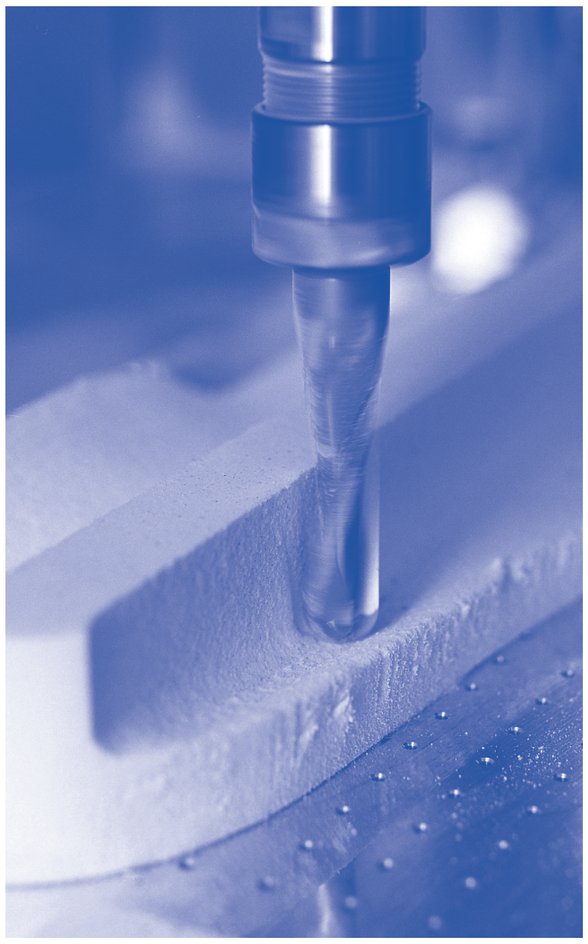
UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-35 00
F +49 (0) 36628 66-39 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Rev. 1 – 2022-11_115108

BAUERFEIND®



ErgoPad ID:Zehentrenner

Produktgruppe »Individuell modellierte Sandalen«

Verarbeitungs- und Pflegehinweise
Instructions for modification and care
Instrucciones de confección y cuidado
Consignes de confection et d'entretien

MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

---

it italiano

Gentile cliente,

grazie per la fiducia accordata ad un prodotto Bauerfeind, un marchio caratterizzato da elevati standard medici e qualitativi.

Riceverà incluso un kit di montaggio composto da: plantari fondi fresati in modo personalizzato, suola esterna e cinturini. Controlli in particolare che i plantari fondi forniti siano conformi alle Sue indicazioni e ci comunichi eventuali difformità prima di procedere con le fasi successive della lavorazione. Sarà Lei a doversi occupare della lavorazione e dell'adattamento finale del kit di montaggio per ottenere un prodotto che rispetti le indicazioni del committente / soggetto pagante e che risulti conforme all'attuale stato dell'arte. Le norme di legge prevedono inoltre che Lei debba informare il cliente finale riguardo la destinazione d'uso e la modalità d'uso del prodotto. Le Sue istruzioni per l'uso devono essere consegnate unitamente al prodotto finito.

Destinazione d'uso
Le infradito/i sandali fresate/i sono prodotti realizzati con scopo preventivo e possono fornire un supporto per il trattamento conservativo dei problemi al piede.

Indicazioni
- Piede equino / abbassato
- Piede valgo
- Piede cavo

*a seconda del design del plantare

Si prega di fare attenzione alle seguenti indicazioni di lavorazione:
- Il prodotto è composto dall'alloggiamento per il piede fresato in modo personalizzato, dal cinturino (infradito) o dalla tomaia e dalle suole esterna e intermedia.

Materiaalsamenstelling
Schacht / riempjes: Polyurethaan (PUR), Polyester (PES), echt leder
Voetbed: Polyolefinen
Tussenzool: Polyolefinen
Zool: Styreen-butadieenrubber (SBR)

Opslag
Stel de onderdelen van het bouwpakket niet bloot aan direct uv-licht en bewaar ze op een koele, droge plek en onbedekt. Het is aan te bevelen om de omstandigheden waarin het product wordt bewaard regelmatig te controleren.

Wasvoorschriften
Alle oppervlakken kunnen indien nodig worden gereinigd met een milde zeepoplossing (kamertemperatuur) en een spons of poetsdoek. De steunzolen mogen niet in een waterbad gereinigd worden. Zeepresten moeten grondig worden weggespoeld met water. Het bouwpakket / zijn onderdelen zijn niet geschikt voor de wasmachine. De schoenen zijn niet geschikt voor in het water. Stel de schoenen / het bouwpakket niet bloot aan directe hitte of kou. U kunt in matige doseringen gebruikmaken van milde ontsmettingsmiddelen die geschikt zijn voor de menselijke huid. Dat kan eventueel leiden tot verkleuringen.

Verwijderen
De schoenen / het bouwpakket moet(en) worden weggeworpen in overeenstemming met de lokaal geldende huisvuilvoorschriften.

Aanwijzingen voor hergebruik
Het product is bedoeld voor gebruik door één patiënt / steunzooldrager en mag niet door andere personen worden (her)gebruikt. Bij onjuist gebruik sluit de fabrikant productaansprakelijkheid uit. Steunzolen worden beïnvloed door verschillende mechanische krachten (lichaamsgewicht, trek, druk, torsie, wrijving) en hebben daarom een belastingsafhankelijke levensduur. Bovendien dragen temperatuur, het materiaal van de sokken die worden gedragen, de eigenschappen van het materiaal van de zool, de schoen en omgevingsfactoren (bijv. zweetafscheiding) ook bij aan een beperktere levensduur. De fabrikant adviseert een controle van de orthopedische functies van de steunzolen door geschoold personeel na uiterlijk zes maanden draagtijd. Afhankelijk van de intensiteit van het gebruik kan de draagtijd van maximaal zes maanden in individuele gevallen korter uitvallen.

Garantie
De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de GenuTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.
De garantie is uitgesloten bij:
- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Stand van de informatie: 2022-11

*Geschoold vakpersoneel is iedere persoon die volgens de voor hem geldende overheidsregelingen bevoegd is orthopedische steunzolen bij patiënten aan te passen en hen over het gebruik ervan te instrueren.

- L'alloggiamento per il piede delle infradito / dei sandali deve essere correttamente adattato da personale specializzato adeguatamente formato* in modo conforme alle esigenze del cliente finale (profilo, vestibilità, spessore del materiale).
- Eseguire una prova di calzata in piedi, contrassegnare l'andamento del cinturino o della tomaia sull'alloggiamento per il piede e il punto di inserzione dell'infradito (cinturino tra le dita) sul lato superiore dell'alloggiamento.
- Seguendo le indicazioni del cliente, accorciare le estremità dei cinturini / delle tomaie e incollarle negli incavi sulla parte inferiore dell'alloggiamento per il piede utilizzando una colla a contatto idonea.
- Incollare quindi la suola esterna, la suola intermedia e l'alloggiamento per il piede gli uni agli altri utilizzando una colla a contatto idonea. Lisciare infine l'intero profilo eseguendo una levigatura finale.
- Informare il cliente finale circa l'utilizzo e la pulizia del prodotto.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per tutte le fasi di lavorazione e adattamento successive da Lei eseguite.

Composizione del materiale
Tomaia / cinturino: Poliuretano (PUR), Poliestere (PES), vera pelle
Alloggiamento per il piede: Poliolefine
Suola intermedia: Poliolefine
Suola: Copolimero butadiene stirene (SBR)

Conservazione in magazzino
I componenti del kit di montaggio non devono essere esposti alla luce UV diretta e devono essere conservati non coperti in un luogo fresco e asciutto. Consigliamo controlli regolari delle condizioni del magazzino.

Avvertenze per la pulizia
Se necessario, tutte le superfici possono essere pulite con una spugna o un panno imbevuti di una soluzione delicata di acqua e sapone (a temperatura ambiente). Non immergere in acqua. I residui di sapone devono essere eliminati accuratamente con acqua. Il lavaggio in lavatrice non è indicato per il kit di montaggio i suoi componenti. Non è consentito utilizzare le scarpe in acqua. Non esporre le scarpe / il kit di montaggio a fonti dirette di calore o di raffreddamento. È possibile utilizzare piccole dosi di disinfettanti delicati e non irritanti per la pelle. Non sono escluse in tal caso alterazioni della colorazione.

Smaltimento
Le scarpe / il kit di montaggio devono essere smaltiti secondo le norme locali relative ai rifiuti domestici.

Avvertenze per il riutilizzo
Il prodotto è concepito per l'impiego su singoli pazienti / portatori di plantari e non può essere utilizzato né riutilizzato da altri. In caso di uso improprio il produttore esclude la garanzia. I plantari subiscono l'influsso di diverse forze meccaniche (peso corporeo, trazione, pressione, torsione, attrito) e hanno pertanto una durata subordinata ai carichi a cui sono esposti. Inoltre, anche le temperature, i materiali delle calze, le caratteristiche dei materiali dei plantari, le calzature e le condizioni ambientali (per es. la sudorazione) contribuiscono a limitare la durata funzionale del plantare. Al più tardi dopo sei mesi di utilizzo del plantare, il produttore consiglia una verifica della funzionalità ortopedica dei plantari, da effettuarsi da parte di personale specializzato qualificato. A seconda della frequenza con cui si indossa il prodotto, il tempo di utilizzo massimo di sei mesi può ridursi.

Garanzia
Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di GenuTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.
La garanzia è esclusa in caso di:
- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Data dell'ultima revisione: 2022-11

*Per personale specializzato si intende qualsiasi persona che in base ai regolamenti nazionali vigenti sia autorizzata all'adattamento dei plantari ortopedici e all'istruzione sul loro utilizzo.

---

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind de alta calidad y elevado nivel medicinal.

Recibirá un kit compuesto por: plantillas conformables fresadas individualmente, una suela y pequeñas correas. En particular, compruebe que las plantillas conformables entregadas se ajustan a sus especificaciones y notifíquenos cualquier discrepancia antes de llevar a cabo cualquier otro paso de procesamiento. Usted debe procesar el kit para convertirlo en un producto final de acuerdo con las especificaciones del recetante / aseguradora y teniendo en cuenta los conocimientos especializados actuales. Los requisitos legales también exigen que se informe al cliente final sobre el ámbito de aplicación y el uso previstos. Por favor, adjunte sus Instrucciones de uso al producto terminado en el momento de la entrega.

Ámbito de aplicación
Los separadores de dedos / sandalias fresados son productos que sirven para prevenir y que pueden contribuir al tratamiento conservador de los problemas de los pies.

Indicaciones
- Pie plano / plano transverso
- Pie valgo
- Pie cavo

*según el modelo de diseño

Por favor, tenga en cuenta las siguientes instrucciones de procesamiento:
- El producto se compone de la plantilla fresada individualmente, las pequeñas correas (separadores de dedos) o la caña y la entresuela, así como la suela exterior.
- La plantilla del separador de dedos / sandalia debe adaptarse adecuadamente por especialistas cualificados* según las necesidades del cliente final (contorno, ajuste, grosor del material).
- Realice una prueba de pie, marque el recorrido de la correa o la caña de la plantilla y marque el punto por el que pasa el separador de dedos (correa de dedos) en la parte superior de la plantilla.
- Acorte los extremos de las correas / cañas según las especificaciones del cliente y péguelos en los huecos de la parte inferior de la plantilla utilizando un adhesivo de contacto estándar.
- A continuación, pegue la suela, la entresuela y la plantilla con un adhesivo de contacto estándar. Seguidamente, alise todo el contorno con un lijado final.
- Instruya al cliente final en el uso y la limpieza del producto.
- No asumimos ninguna responsabilidad por los pasos posteriores de procesamiento y acabado que usted realice.

Combinación de materiales
Caña / correa: Poliuretano (PUR), Poliéster (PES), cuero auténtico
Plantilla: Poliolefina
Entresuela: Poliolefina
Suela: Caucho de estireno-butadieno (SBR)

Almacenamiento
No exponga los componentes del kit a radiación UV directa y guárdelos en un lugar fresco, seco y ventilado. Se recomienda comprobar regularmente las condiciones de almacenamiento.

Indicaciones para la limpieza
En caso necesario, todas las superficies pueden limpiarse con una solución suave de agua y jabón (a temperatura ambiente) utilizando una esponja o un paño de limpieza. No las limpie sumergiéndolas en agua. Los residuos de jabón deben eliminarse completamente con agua. El kit / sus componentes no son aptos para el lavado en lavadora. No se debe entrar en el agua con los zapatos. No exponga el calzado / kit al calor / frío directo. Pueden usarse desinfectantes neutros adecuados para la piel humana, aunque en dosis muy reducidas. De lo contrario, no se descarta que se produzca decoloración.

Eliminación
El calzado / kit debe eliminarse con la basura doméstica conforme a la normativa regional vigente.

Indicaciones sobre su reutilización
El producto está previsto para el tratamiento de un único paciente / usuario de plantillas y no debe volver a emplearse ni transferirse a otras personas. En caso de uso inadecuado, el fabricante declina toda responsabilidad. Las plantillas están expuestas a la influencia de distintas fuerzas mecánicas (peso corporal, tracción, presión, torsión, fricción) y, por tanto, su durabilidad depende de la carga aplicada. Además, la temperatura, el material de los calcetines o medias, las propiedades del material de la plantilla, el calzado y factores ambientales (p. ej. la transpiración) también influyen en la limitación de su vida útil. Tras un máximo de seis meses de uso el fabricante recomienda entregar las plantillas a un especialista cualificado para que compruebe las funciones ortopédicas del producto. Dependiendo de la intensidad de uso, el periodo individual de uso puede reducirse hasta seis meses.

Garantía
Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de GenuTrain puede afectar o excluir la garantía.
Queda excluida la garantía en caso de:
- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Última revisión: 2022-11

*Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para la adaptación de plantillas ortopédicas y la instrucción sobre el uso de las mismas.

---

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind, que corresponde a um alto padrão médico e qualitativo.

Junto receberá um conjunto composto por: peças em bruto individualmente fresadas, sola exterior e tiras. Verifique, em especial, a conformidade das peças em bruto fornecidas com as suas especificações e reporte-nos quaisquer discrepâncias antes de efetuar outras etapas de processamento. O conjunto deve ser trabalhado e processado ainda de acordo com as especificações do prescritor / organismo pagador, levando em consideração o conhecimento técnico atual de um produto. Os requisitos legais exigem também que o cliente final seja elucidado sobre a finalidade e a utilização. Por favor, anexe as suas instruções de utilização ao produto pronto durante a entrega.

Finalidade
Os separadores de dedos dos pés / sandálias fresadas são produtos preventivos e podem auxiliar no tratamento conservador de problemas nos pés.

Indicações
- Pé plano / largo
- Pé valgo
- Pé cavo

*dependendo do estilo construtivo

Tenha em atenção as seguintes indicações de procedimento:
- O produto consiste em palmilhas fresadas individualmente, tiras, (separadores de dedos) ou haste e solas intermédias, bem como solas exteriores.
- A palmilha do separador de dedos / da sandália deve ser ajustada por pessoal técnico qualificado* de acordo com as necessidades do cliente final (contorno, forma de ajuste, espessura do material) de uma forma adequada e em conformidade com as indicações.
- Faça um teste em pé, marque o percurso das tiras ou haste na palmilha e marque o ponto onde o separador de dedos (tira) passa no lado superior da palmilha.
- Encurte as extremidades das tiras / hastes de acordo com as indicações do cliente e cole-as nas ranhuras no lado inferior da palmilha com uma cola de contacto usual na indústria.
- Finalmente, cole a sola exterior, a sola intermédia e a palmilha umas com as outras com cola de contacto usual na indústria. De seguida, alise o contorno a toda a volta com uma retificação final.
- Instrua o cliente final relativamente ao uso e à limpeza do produto.
- Não assumimos qualquer responsabilidade por outras etapas de tratamento e processamento executadas por si.

Composição do material
Haste / tiras: Poliuretano (PUR), Poliéster (PES), couro verdadeiro
Palmilha: Poliolefina
Sola intermédia: Poliolefina
Sola: Borracha de butadieno estireno (SBR)

Armazenamento
Não exponha os componentes do conjunto à luz UV direta e guarde-os num local fresco, seco e exposto. Recomenda-se um controlo regular das condições de armazenamento.

Indicações de limpeza
Se necessário, todas as superfícies podem ser limpas com uma solução suave de sabão e água (temperatura ambiente) com recurso a uma esponja ou pano de limpeza. Não efetuar uma limpeza mergulhando em água. Remover minuciosamente os resíduos de sabão com água. O conjunto / os seus componentes não são laváveis na máquina. Não é permitido ir para a água com os sapatos. Não coloque os sapatos / o conjunto diretamente sob o efeito do calor ou do frio. Podem ser utilizados desinfetantes suaves, doseados com moderação, adequados à pele humana. A descoloração não pode aqui ser excluída.

Eliminação
Os sapatos / o conjunto devem ser eliminados com os resíduos domésticos, de acordo com as normas locais em vigor.

Indicações sobre a reutilização
O produto está previsto para o tratamento de pacientes / utilizadores de palmilhas individuais e não deve ser utilizado ou reutilizado por outras pessoas. O fabricante não assume responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorreta. As palmilhas são afetadas por diferentes forças mecânicas (peso corporal, tração, compressão, torção, fricção) tendo, por esse motivo uma vida útil dependente da solicitação. Além disso temperaturas, materiais de meias, as propriedades dos materiais das palmilhas, sapatos e condições ambientais (p. ex. transpiração) também contribuem para uma duração de funcionamento limitada. O mais tardar após seis meses de utilização, o fabricante recomenda uma verificação das funções ortopédicas das palmilhas por pessoal técnico qualificado. Consoante a intensidade de utilização, o tempo de utilização pode reduzir-se individualmente de, no máximo, seis meses.

Garantia
Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a GenuTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.
Exclui-se a garantia nos seguintes casos:
- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Versão actualizada em: 2022-11

*Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de palmilhas ortopédicas.

---

sv svenska

Bästa kund,

tack för att du har valt en Bauerfeind-produkt. En sådan håller hög medicinsk standard och kvalitet.

Du erhåller härmed ett produktpaket som består av följande: individuellt frästa, obearbetade fotbäddar, yttersula och rem. Kontrollera särskilt de levererade obearbetade fotbäddarna så att de överensstämmer med dina specifikationer och meddela eventuella felaktigheter innan du gör något mer. Du ska på ett sakkunnigt sätt bearbeta produktpaketet till en färdig produkt enligt förskrivarens / kostnadsbärarens specifikationer. Enligt lagstadgade föreskrifter måste du dessutom informera slutkunden om hur produkten används. Bifoga bruksanvisningen till den färdiga produkten när denna överlämnas.

Ändamålsbestämning
Frästa tådelare / sandaler är produkter för prevention och kan vara till hjälp vid konservativ behandling av fotproblem.

Indikationer
- Nedsjunket fotvalv / spretfot
- Pronation
- Högt fotvalv

*beroende på konstruktionsutförande

Observera följande bearbetningsanvisningar:
- Produkten består av en individuellt fräst fotbädd, rem (tåskiljare) eller skaft och mellan- och yttersulor.
- Tåskiljarens / sandalens fotbädd måste tillpassas på ett sakkunnigt sätt av kvalificerad personal* efter slutkundens behov (kontur, passform, materialtjocklek).
- Gör ett ståprov, markera hur remmen eller skaftet löper på fotbädden och markera tåskiljarens (tåremmens) passeringspunkt på fotbäddens ovansida.
- Korta av remmarnas / skaftens ändar enligt kundens anvisningar och limma fast dem i urtagen på fotbäddens undersida med kontaktlim som används i branschen.
- Limma därefter ihop yttersulan, mellansulan och fotbädden med kontaktlim som används i branschen. Jämna slutligen till konturen genom att slipa runtom.
- Instruera slutkunden om hur produkten används och rengörs.
- Vi ansvarar inte för några bearbetningsåtgärder som du har utfört.

Materialsammansättning
Skaft / rem: Polyuretan (PUR), Polyester (PES), äkta läder
Fotbädd: Polyolefin
Mellansula: Polyolefin
Sula: Styrenbutadiengummi (SBR)

Förvaring
Utsätt inte beståndsdelarna i produktpaketet för direkt UV-ljus. Förvara dem svalt, torrt och friliggande. Vi rekommenderar att lagringsförhållandena kontrolleras regelbundet.

Rengöringsanvisningar
Alla ytor kan vid behov rengöras med en mild lösning av tvål och vatten (rumstemperatur) och en svamp eller rengöringstrasa. Lägg inte skoinläggen i vatten. Tvålrester ska avlägsnas noggrant med vatten. Produktpaket / dess beståndsdelar tål inte maskintvätt. Det är inte tillåtet att gå med skorna i vatten. Utsätt inte skorna / produktpaketet för direkt värme eller kyla. Milda desinfektionsmedel, som är lämpade för mänsklig hud, kan användas sparsamt doserat. Det finns en viss risk för missfärgningar.

Avfallshantering
Skorna / produktpaketet ska kastas i hushållsavfallet i enlighet med gällande regionala föreskrifter.

Information för återanvändning
Produkten är avsedd för behandling av individuella patienter / användare av skoinlägg och får inte återanvändas eller fortsätta att användas av andra personer. Vid felaktig användning gäller inte tillverkarens produktansvar. Skoinlägg påverkas av olika mekaniska krafter (kroppsvikt, drag, tryck, torsion, friktion) och har därför en belastningsberoende livslängd. Därutöver begränsar också temperaturer, strumpmaterial, inläggsmaterialens egenskaper, skorna och omgivningsfaktorer (t.ex. svettutsöndringar) funktionstiden. Senast efter sex månaders användning rekommenderar tillverkaren att kvalificerad fackpersonal kontrollerar skoinläggens ortopediska funktion. Beroende på hur mycket produkten används kan användningstiden på högst sex månader förkortas.

Garanti
För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av GenuTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.
Garantin upphör att gälla om:
- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Informationen utfärdad: 2022-11

*Som fackpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande statliga bestämmelser, är behöriga att göra anpassningar och ge anvisningar gällande användning av ortopediska skoinlägg.

---

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind, care îndeplinește cele mai înalte standarde medicale și de calitate.

Primiți alături un kit constând din: talonete brute frezate individual, talpă exterioară și curelușe. Vă rugăm să verificați mai ales dacă talonetele brute livrate corespund specificațiilor dvs. și să ne indicați orice neconformitate înainte de a efectua următorii pași de prelucrare. Kitul trebuie finisat de către dvs. într-un produs, conform specificațiilor medicului care a prescris dispozitivul / organismului de finanțare, precum și cu luarea în considerare a cunoștințelor de specialitate actuale. Prevederile legale impun, în plus, să informați clientul final despre destinația de utilizare și despre utilizarea produsului. Vă rugăm ca la predarea produsului finit să înmânați clientului și instrucțiunile de folosire.

Destinația de utilizare
Separatoarele pentru degetele de la picioare / sandalele frezate sunt produse destinate prevenției și pot sprijini tratamentul conservator al problemelor la picioare.

Indicații
- Picior plat / picior plat transvers
- Picior valg
- Picior scobit

*în funcție de varianta structurală

Respectați următoarele indicații de prelucrare:
- Produsul este alcătuit dintr-un pat de susținere a piciorului, curelușe (separatoare pentru degetele de la picioare) sau față și tălpi intermediare și exterioare.
- Patul de susținere a piciorului al separatorului pentru degetele de la picioare / sandale trebuie ajustat de personal calificat*, în funcție de nevoile pacientului (contur, profil, grosimea materialului).
- Efectuați o probă de stat în picioare, marcați traseul curelușelor sau al feței pe patul de susținere a piciorului și marcați punctul de călcare al separatorului de degete (bentița pentru degete) pe partea superioară a patului de susținere a piciorului.
- Scurtați capetele curelușelor / fețelor conform specificațiilor clientului și lipiți-le cu un adeziv de contact folosit în branșă în decupajele de pe partea inferioară a patului de susținere a piciorului.
- Lipiți apoi talpa exterioară, talpa intermediară și patul de susținere a piciorului între ele cu adeziv de contact folosit în branșă. Neteziți apoi conturul printr-o finisare finală de jur împrejur.
- Instruiți clientul final în privința utilizării și a curățării produsului.
- Nu ne asumăm nicio răspundere pentru pașii de finisare pe care i-ați efectuat.

Compoziția materialului
Față / curelușe: Poliuretan (PUR), Poliester (PES), piele naturală
Pat de susținere a piciorului: Poliolefină
Talpă intermediară: Poliolefină
Talpă: Cauciuc butadien-stirenic (SBR)

Depozitare
Nu expuneți componentele kitului la lumina UV directă și depozitați-le într-un loc uscat și răcoros, în spațiu deschis. Se recomandă controlul periodic al condițiilor de depozitare.

Indicații de curățare
Dacă este necesar, toate suprafețele pot fi curățate cu o soluție blândă pe bază de apă și săpun (la temperatura camerei), folosind un burete sau o lavetă. Nu este permisă curățare în baie de apă. Îndepărtați toate urmele de săpun. Kitul / componentele sale nu sunt adecvate pentru spălare în mașină. Nu este permis mersul cu pantofii prin apă. Nu expuneți pantofii / kitul direct la căldură sau la frig. Se pot utiliza, în dozaj economic, substanțe de dezinfectare slabe, adecvate pentru contactul cu pielea umană. Modificarea culorii nu este exclusă.

Eliminarea ca deșeu
Pantofii / kitul trebuie eliminați / eliminat conform prevederilor regionale împreună cu gunoiul menajer.

Indicații de reutilizare
Produsul este prevăzut pentru asistența pacienților / purtătorilor de talonete individuali și nu are voie să fie reutilizat de alte persoane. În cazul utilizării incorecte a produsului, producătorul este exonerat de orice responsabilitate. Talonetele sunt influențate de diferite forțe mecanice (greutatea corpului, tracțiune, presiune, torsiune, fricțiune) și, din acest motiv, au o durată de serviciu dependentă de solicitare. De asemenea, temperaturile, materialele ciorapilor, proprietățile materialelor talonetelor, încălțămintea și factorii de mediu (de ex. secreția sudorală) contribuie fiecare într-o măsură proprie la limitarea duratei de funcționare. Cel mai târziu după șase luni de purtare, producătorul recomandă o verificare a funcționalității ortopedice a talonetelor de către personalul de specialitate calificat. În funcție de gradul de intensitate al purtării, perioada de cel mult șase luni de purtare poate fi redusă, de la caz la caz.

Garanția
Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea GenuTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.
Garanția este exclusă în caz de:
- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Data informațiilor: 2022-11

*Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

---

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind, соответствующей высоким стандартам в отношении медицинских требований и качества.

Вы получаете комплект, состоящий из индивидуально фрезерованных заготовок, подошвы и ремешков. Проверьте, в частности, полученные заготовки на соответствие вашим требованиям и сообщите нам о любых несоответствиях перед выполнением дальнейших действий по обработке. Комплект должен пройти все этапы финальной обработки в соответствии с характеристиками, заданными лицом, назначившем изделие, или плательщиком, с учетом актуальных профессиональных знаний. Установленные законом требования предписывают также проинформировать конечного потребителя о предполагаемом назначении и использовании. При передаче готового изделия приложите к нему инструкцию по использованию.

Назначение
Фрезерованные разделители пальцев / сандалии выполняют профилактическую функцию и могут помочь при консервативном лечении патологии стопы.

Показания
- Продольное / поперечное плоскостопие
- Вальгусная стопа
- Полая стопа

*в зависимости от конструктивного исполнения

Обратите внимание на следующие указания по обработке:
- Изделие состоит из индивидуально фрезерованной стельки, ремешков (разделителей пальцев) или верха обуви, а также промежуточной и внешней подошв
- Стелька разделителя пальцев / сандалии должна быть надлежащим образом подготовлена специально обученным персоналом* в соответствии с потребностями конечного потребителя (контур, посадка, толщина материала).
- Проведите испытание в положении стоя, отметьте ход ремешка или верха обуви на стельке и отметьте место прохождения разделителя пальцев (ремешка для пальцев) на верхней части стельки.
- Укоротите концы ремешков / верха обуви в соответствии со спецификацией клиента и вклейте их в углубления на нижней стороне стельки с помощью стандартного контактного клея.
- Затем склейте подошву, промежуточную подошву и стельку с помощью стандартного контактного клея. После сгладьте контур за счет чистового шлифования.
- Проинструктируйте конечного потребителя по использованию и очистке изделия.
- Мы не несем никакой ответственности за любую дальнейшую обработку или лечение, осуществляемое вами.

Состав материала
Верх обуви / ремешки: Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES), натуральная кожа
Стелька: Полиолефин
Промежуточная подошва: Полиолефин
Подошва: Стирол-бутадиен-каучук (SBR)

Хранение
Не подвергайте компоненты комплекта воздействию прямых УФ-лучей и храните их в открытом виде в прохладном, сухом месте. Рекомендуется регулярный контроль условий хранения.

Указания по уходу за изделием
При необходимости все поверхности можно очистить слабым водно-мыльным раствором (комнатной температуры) с помощью губки или тряпки. При очистке не опускать изделия в воду. Остатки мыла необходимо тщательно удалить водой. Комплект / его компоненты не подлежат стирке в стиральной машине. Избегать длительного контакта обуви с водой. Не подвергать обувь / комплект прямому воздействию тепла или холода. Можно использовать подходящее для человеческой кожи дезинфицирующее средство. При этом не исключено изменение цвета материалов.

Утилизация
Обувь / комплект необходимо утилизировать вместе с бытовыми отходами в соответствии с действующими региональными правилами.

Указания по повторному использованию
Изделие предназначено для использования одним пациентом или пользователем, оно не может передаваться или повторно использоваться другими лицами. При неправильном использовании ответственность производителя за изделие исключается. На стельки воздействуют различные механические силы (вес тела, натяжение, давление, скручивание, трение), поэтому срок их службы зависит от нагрузки. Кроме того, этот срок могут ограничивать такие факторы, как температура, материалы чулочно-носочных изделий, свойства материалов стельки, обуви и воздействие окружающей среды (например, выделение пота). Производитель рекомендует перепроверить ортопедические функции стелек у квалифицированных специалистов не позднее чем через шесть месяцев ношения. В зависимости от интенсивности ношения максимальный срок ношения в шесть месяцев может быть сокращен индивидуально.

Гарантия
Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом GenuTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:
- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Информация по состоянию на: 2022-11

*Квалифицированный персонал – это лица, которые в соответствии с действующими нормами национального законодательства имеют право проводить пригонку ортопедических стелек и давать указания относительно их надлежащего применения.

---

uk українська мова

Шановний клієнте,

Дякуємо за Вашу довіру до виробу Bauerfeind, який відповідає високим стандартам якості.

Ви отримуєте комплект, що складається з індивідуально оброблених заготівель, підошви та ремінців. Перевірте, зокрема, надані заготівлі на відповідність вашим вимогам та повідомте нас про будь-які розбіжності, перш ніж виконувати подальші кроки з обробки. Ви маєте остаточно обробити комплект відповідно до вимог лікаря, який виписав рецепт, або платника, та враховуючи актуальні знання спеціалістів щодо виробу. Встановлені законодавством положення також вимагають інформування кінцевого споживача про призначення та використання. Додайте інструкцію з використання до готового виробу під час його передачі.

Призначення
Фрезероване взуття з розділювачем пальців / сандалі виконують профілактичну функцію та можуть допомогти під час консервативного лікування патології стопи.

Показання
- Поздовжня / поперечна плоскостопість
- Зовнішня клишоногість
- Пола стопа

*залежно від конструктивного виконання

Зверніть увагу на наступні інструкції з обробки:
- Виріб складається з індивідуально фрезерованої устілки, ремінців (розділювач пальців) або верхньої частини взуття, проміжної та зовнішньої підошов
- Устілка взуття з розділювачем пальців / сандалі має бути припасована в належний спосіб кваліфікованим фахівцем* відповідно до потреб і показань кінцевого споживача (контур, посадка, товщина матеріалу).
- Проведіть випробування стоячи, позначте хід ремінців або верхньої частини на устілці та позначте місце, де проходить розділювач пальців (ремінець для пальців) на верхній частині устілки.
- Укоротіть кінці ремінців / верхньої частини взуття відповідно до вимог покупця та приклейте їх стандартним контактним клеєм у виїмках на нижній стороні устілки.
- Потім приклейте підошву, проміжну підошву й устілку одна до одної за допомогою стандартного контактного клею. Далі згладьте контур чистовим шліфуванням за периметром.
- Проінструктуйте кінцевого споживача про використання й очищення виробу.
- Ми не несемо відповідальності за будь-які подальші кроки обробки, які ви вжили.

Склад матеріалу
Верхня частина взуття / ремінці:
Поліуретан (PUR), Поліестер (PES), натуральна шкіра
Устілка: Поліолефін
Проміжна підошва: Поліолефін
Підошва: Бутадієн-стирольний каучук (SBR)

Зберігання
Не піддавайте складові частини комплекту прямим УФ-променям і зберігайте їх у прохолодному, сухому та відкритому місці. Рекомендується регулярний контроль за умовами зберігання.

Вказівки з догляду за виробом
При необхідності всі поверхні можна очистити м'яким водно-мильним розчином (кімнатної температури) за допомогою губки або тканини для очищення. Забороняється чистити у ємності з водою. Залишки мила необхідно ретельно видалити водою. Комплект / його складові частини не придатні для прання в пральній машині. Забороняється заходити у воду у взутті. Не піддавайте взуття / комплект дії високої чи низької температури. Можна нанести м'який, придатний для людської шкіри дезінфікуючий засіб у невеликій кількості. Не виключається зміна кольору виробу.

Утилізація
Взуття / комплект треба утилізувати разом із побутовими відходами відповідно до діючих регіональних норм.

Вказівки щодо повторного використання
Передбачається, що виріб буде використовуватися одним пацієнтом / користувачем; він не має повторно використовуватися чи продовжувати використовуватися іншою особою. У разі неналежного використання виробник не несе відповідальність за виріб. Устілки піддаються впливу різних механічних сил (вага тіла, розтягнення, тиск, скручування, тертя) і тому мають термін служби, який залежить від відповідного навантаження. До того ж температура, матеріали панчішно-шкарпеткових виробів, властивості устілок, взуття та вплив навколишнього середовища (наприклад, піт) — усе це відіграє свою роль в обмеженні функціонального терміну служби. Виробник рекомендує не пізніше, ніж через шість місяців носіння, перевірити ортопедичні функції устілок у кваліфікованого фахівця. Залежно від інтенсивності носіння, максимальний термін носіння, що становить шість місяців, може бути скорочений в індивідуальних ситуаціях.

Гарантія
Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду GenuTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.
Гарантія виключається за наступних умов:
- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Інформація станом на: 2022-11

*Кваліфіковані фахівці — це особи, які відповідно до діючих норм національного законодавства мають право виконувати припасування ортопедичних устілок і давати вказівки щодо їх належного використання.